



Kieler Woche 2021

Sailing Instructions Offshore –Regatta Specific Rules–

Welcome Race

Introduction

These Sailing Instructions (SI) consist of two sections. This document, **–Regatta Specific Rules–**, provides additional details of rules that apply to this particular race.

To complete the Sailing Instructions please obtain a copy of the **–General Rules–** from the Race Office. It contains rules that affect all races, including this.

The responsibility for a boat’s decision to participate in a race or to continue racing is hers alone (RRS Fundamental Rule 4).

The regatta has been sanctioned officially. This does not include new rights of way towards any boat or vessel. Attention is drawn to RRS Part 2 Preamble: "When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules".

The Race Committee will broadcast non-committal information on VHF Channel 71, call sign "Offshore One".

Boats shall not sail on other course areas where marks are placed and boats are sailing at any time.

Einleitung

Diese Segelanweisungen (SA) bestehen aus zwei Teilen. Dieses Dokument **–Spezifische Regattaanweisungen–**, enthält weitere Regeln, die für diese bestimmte Wettfahrt gelten.

Um die Segelanweisungen zu vervollständigen, erhalten Sie zusätzlich die **–Generellen Regelungen–** vom Regattabüro. Diese enthalten Regelungen, die für alle Wettfahrten, einschließlich dieser, gelten.

Die Verantwortung eines Bootes, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder eine Wettfahrt fortzusetzen liegt ausschließlich bei der Schiffsführung selbst.

Die Regatta ist durch die zuständige öffentliche Verwaltung genehmigt. Diese Genehmigung begründet keine neuen, anderen Wegerechte der Teilnehmer oder Dritter. Es bleibt bei dem in der Präambel zu den WR Teil 2 festgelegten Grundsatz: "Begegnet ein nach diesen Regeln segelndes Boot einem Fahrzeug, das dies nicht tut, muss es sich nach den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR) oder behördlichen Wegerechtsvorschriften richten."

Die Wettfahrtleitung gibt unverbindliche Hinweise auf UKW Kanal 71, Rufzeichen "Offshore One".

Boote dürfen nicht auf oder durch andere Regattagebiete segeln, in denen Tonnen ausgelegt sind und Boote segeln.

A Organisation Organization

The event is organised by: <i>Veranstalter</i>	Kieler Yacht-Club e.V.
Principal Race Officer <i>Gesamtwettfahrtleiter</i>	Eckart Reinke (IRO), GER
Race Officer <i>Wettfahrtleiter</i>	Ralf Paulsen (NRO), GER
Scoring <i>Auswertung</i>	Ole Franzen (NOO)
Race Office Offshore <i>Regattabüro Seebahn</i>	Katharina Hauck
Race Office Phone Numbers <i>Regattabüro Telefonnummern</i>	+49 176 55908924
Race Area Identification Flag <i>Identifikationsflagge des Regattagebiets</i>	Pink <i>Pink</i>
Race Committee Channel & Callsign <i>Wettfahrtleitung Funkkanal und Rufzeichen</i>	VHF Channel 71, Callsign "Offshore One" <i>UKW Kanal 71, Rufzeichen "Offshore One"</i>

B Locations

- B1 **Signals made ashore** will be displayed from
- B2 Friday, 03 September: 1500 hrs, until Saturday, 04 September, 1000 hrs, at the flag pole at Starting House Kieler Yacht-Club, Kiellinie 70 and from
- B3 Saturday, 04 September: 1600 hrs until Sunday, 05 September: 1000 hrs, at the harbour-master, Hafenspitze Eckernförde.

C Schedule and Format

2 Short Offshore Races; Kiel to Eckernförde and back.

Fri. 03 Sept. Fr., 03. Sept.	1500 - 2100	Office hours Race Office; Check-In Harbour Yetty, Kiellinie 70	Bürozeit Regattabüro, Einchecken Hafen Pier, Kiellinie 70
Sat. 04 Sept. Sa., 04. Sept.	0800 - 1000	Office hours Race Office	Bürozeit Regattabüro
	0900	First warning signal in front of the KYC	Erstes Ankündigungssignal vor dem KYC
	2100	Prize-Giving-Ceremony via VHF (Channel 71) an Prize Pick Up Hafenspitze Eckernförde	Siegerehrung über Funk (Kanal 71) und Preisabholung Hafenspitze Eckernförde
Sun. 05 Sept. So., 05. Sept.	0800 - 2000	Race Office (only telephone)	Regattabüro (nur telefonisch)
	1000	First warning signal in front of Eckernförde Harbour	Erstes Ankündigungssignal vor dem Eckernförder Hafen
	2000	Prize Giving Ceremony, Olympic Sailing Center, Schilksee	Kieler-Woche-Lounge, Olympiazentrum Schilksee

D Additional areas that are obstructions

- D1 The traffic separation scheme at Kiel-Lighthouse is an obstruction. Boats shall keep clear of the TSS (risk of disqualification and possible legal action by German Authorities).
- D2 The approach of Kiel Canal is a restricted area. No boat shall enter this area (west of the connecting line between the marks Kiel 18 and Kiel 11). (Risk of disqualification and possible legal action by German Authorities).

E Time and wind limits

RRS 35, A4 and A5 are changed. Boats failing to finish within the time limit will be scored "Did Not Finish" without a hearing.

E1 Time limits:

- E1.1. Saturday, 04 September: 1930 hrs. for the finish in Eckernförde. In case we shorten the race the time limit is 1800 hrs.
- E1.2. Sunday, 05 September: 1800 hrs.
- E2 The Protest Time Limit is 120 minutes after the last Boat of the Starting Group has finished

F Regulations of Courses

Saturday, 04 September

Restrictions:

The area between the starboard starting buoy and the east bank of the Kiel Inner Fjord must be kept clear when a commercial vessel is approaching. You have to follow potential instructions of the coast guard.

Orte

Signale an Land werden am Haupt-Flaggenmast an folgenden Orten und Zeiten gesetzt:

Freitag, 03. September 15:00 bis Samstag, 04. September 10:00 Uhr, am Starthaus des Kieler Yacht-Club, Kiellinie 70

Samstag, 04. September 16:00 Uhr bis Sonntag, 05. September 09:00: Hafenmeister, Hafenspitze Eckernförde.

Zeitplan und Format

2 Kurzstrecken Offshore Wettfahrten; Kiel nach Eckernförde und zurück

Zusätzliche Sperrgebiete und Hindernisse

Das Verkehrstrennungsgebiet am Kieler Leuchtturm ist ein Hindernis. Boote müssen sich von dem VTG freihalten (Risiko von Disqualifikation und rechtlichen Schritten der Deutschen Behörden).

Die Zufahrt zu den Schleusen (Gebiet westlich der Linie Kiel 18 und Kiel 11) sind für die Schifffahrt, die nicht schleust, gesperrt, dieses gilt entsprechend für alle Teilnehmer der Regatta

Zeit- und Windbegrenzungen

WR 35 und A4 sind geändert: Boote, die nicht innerhalb des Zeitlimits durch das Ziel gehen, werden „Did Not Finish“ gewertet.

Zeitlimits:

Samstag, 04. September: 19:30 Uhr für das Ziel in Eckernförde oder bei einer verkürzten Bahn 18:00 Uhr.

Sonntag, 05. September: 18:00 Uhr

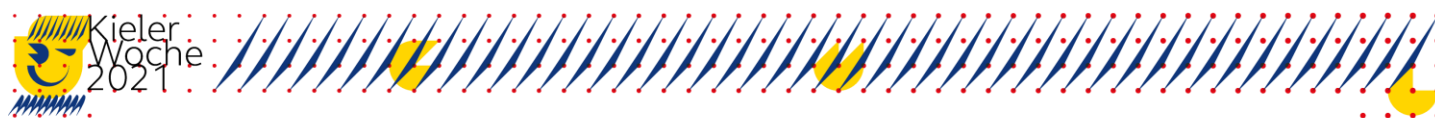
Die Protestfrist beträgt 120 Minuten. Nachdem das letzte Boote der Startgruppe im Ziel ist.

Bahndaten/Kursdiagramme

Samstag, 04. September

Beschränkungen:

Der Bereich zwischen der Steuerbord Startbahnmarke und dem Ostufer ist freizuhalten, wenn sich Berufsschifffahrt nähert. Eventuellen Anweisungen der Küstenwache ist Folge zu leisten.



F1 The start

F1.1. The start will be in front of the KYC, Kiel-Düsternbrook Harbor:
The starting line is in bearing of two triangles facing point to point in front of the starting house. The two starting buoys, which are spar buoys displaying orange flags, limit the starting line to the sides, which must be passed between these two buoys, crossing the line from South to North. The limiting buoys may be positioned outside of the above described bearing.

F2 On arrival in the racing area, a boat shall check-in by sailing north to south in between the harbor wall and the inner starting line limit with their sail numbers clearly visible. Boats should adjust their speed as to sail through the check-in gate in single file only.

F3 Signals at the race committee starting house

F3.1. Flag "D": Three yellow marks are not placed.

F4 The marks

F4.1. Course marks are navigation marks and yellow or orange cylinders. The positions mentioned in the diagram are approximate and mentioned for navigational support only.

F5 The finish

F5.1. The finishing line will be between blue flags on the finishing mark and on the race committee boat.

Der Start

Der Start wird vor dem KYC, Hafen Kiel-Düsternbrook erfolgen:

Die Startlinie ist die Peilung zwischen zwei Dreiecken vor dem Starthaus. Die Startbahnmarken, Spierentonnen mit orangefarbenen Flaggen, begrenzen die Startlinie seitlich, sie muss zwischen diesen von Süden nach Norden passiert werden. Die Startbahnmarken können außerhalb der beschriebenen Peilung liegen.

Bei Ankunft im Wettfahrtgebiet muss sich jede Yacht einchecken, indem sie von Norden nach Süden zwischen der Hafenanlage und der innerhalb liegenden Startbahnmarke mit klar zu erkennbarer Segelnummer fährt. Boote müssen ihre Geschwindigkeit so anpassen, dass sie einzeln einchecken.

Anzeigen am Starthaus

Flagge "D": Die drei gelben Tonnen sind nicht ausgelegt.

Die Bahnmarken

Die Bahnmarken sind Seezeichen und gelbe oder orange Zylinder. Die Positionen im Bahndiagramm sind nur Annäherungswerte und dienen lediglich der navigatorischen Unterstützung.

Das Ziel

Die Ziellinie wird zwischen blauen Flaggen auf der Zielmarke und auf dem Boot der Wettfahrtleitung gebildet.

Course / Kurs

Mark / Bahnmarke	approx. pos. N	approx. pos. E	leave to zu lassen an	approx. dist. (nm)	Remarks Bemerkungen
Start				1.36	
Mark 18 / Kiel 1 red/green	54° 21.6	010° 9.7	Port / Bb	0.56	
Mark 11/Reede green	54° 22.1	010° 10.2	Port / Bb	0.88	
Three yellow marks* (3 gelbe Tonnen)	54° 23.2	010° 12.0	Port / Bb	3.37	Prohibited area* / Sperrg.*
Mark 4 red (Fahrwassertonne 4)	54° 25.8	010° 14.0	Port / Bb	2.86	
Mark 2 red (Fahrwassertonne 2)	54° 27.9	010° 17.1	Port / Bb	1.84	TSS / VTG **
Mark K yellow (Kabeltonne)	54° 29.3	010° 15.3	Starboard / Stb	3.46	
Stollergrund-Nord (black/yellow)	54° 32.2	010° 11.8	Port / Bb	5.18	
Mittelgrund Nord (black/yellow)	54° 30.8	010° 03.2	Port / Bb	1.05	
Gate 8a (yellow) and orange bubble	54° 30.0	010° 03.6	pass / passieren	7.21	
Finish (Ziel) (Eckernförde)	54° 28.3	009° 51.0			
			Total / Summe	27.78	

* Three yellow marks will be positioned approx. 0.3 nm SSE of Lighthouse Friedrichsort. The connection line of these buoys shall be left to port and is not to be crossed. The connection line is an obstruction.

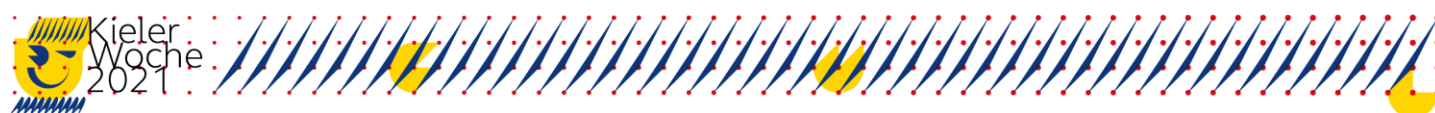
If at the starting house flag "D" is displayed, the three yellow marks are not laid out. In this case "Mark 4 red" will be the first mark of the course.

** Das gesamte Verkehrstrennungsgebiet ist ein Sperrgebiet und darf nicht befahren werden

Drei gelbe Tonnen werden ungefähr 0,3 Sm SSO vom Leuchtturm Friedrichsort positioniert sein. Die Verbindungslinie dieser Tonnen muss an Backbord gelassen werden und darf nicht überschritten werden. Die Verbindungslinie ist ein Hindernis.

Am Starthaus wird Flagge "D" gezeigt, falls die drei gelben Tonnen nicht ausliegen. In diesem Fall ist „Fahrwassertonne 4“ die erste Marke des Kurses.

** The traffic separation scheme (TSS) as a whole is an obstruction. It is not allowed to enter the TSS.



Sunday, 05 September

F6 The start

F6.1. The starting area is in front of Eckernförde Harbour.

F6.2. On arrival in the racing area, a boat shall sail on starboard tack through the check-in gate, which is formed by the race committee starting vessel and a green flag on a spar buoy, and hail her sail number and gain acknowledgement.

F6.3. The starting line will be between an orange flag on the race committee vessel at the starboard end and either
(a) a spar buoy with an orange flag or
(b) a staff displaying an orange flag on a race committee boat
at the port end.

As an aid to competitors a red/white striped mast may be positioned on or slightly before the line on the Race Committee Signal boat.

F7 The marks

F7.1. Course marks are navigation marks and yellow or orange cylinders. The positions mentioned in the diagram are approximate and mentioned for navigational support only.

F8 The finish

Sonntag, 05. September

Der Start

Der Start findet vor dem Hafen Eckernförde statt.

Bei Ankunft im Regattagebiet muss die Yacht auf Backbordbug durch das Check-in Gate, bestehend aus dem Startschiff und einer Spierentonne mit grüner Flagge, segeln sowie ihre Segelnummer rufen und eine Bestätigung der Wettfahrtleitung erhalten.

Die Startlinie wird aus einer orangefarbenen Flagge auf dem Wettfahrtleitungsboot am Steuerbord-Ende und entweder

(a) einer Spiere mit einer orangefarbenen Flagge oder
(b) einer orangefarbenen Flagge auf einem Boot der Wettfahrtleitung
am Backbord-Ende gebildet.

Als Hilfe für Teilnehmer kann ein rot/weiß gestreifter Mast auf oder leicht vor Startlinienbegrenzung auf dem Wettfahrtleitungs-Signalboot positioniert sein.

Bahnmarken

Die Bahnmarken sind Seezeichen und gelbe oder orange Zylinder. Die Positionen in Bahndiagramm sind nur Annäherungswerte und dienen lediglich der navigatorischen Unterstützung.

Das Ziel

Course / Kurs *

Mark / Bahnmarke	approx. pos. N	approx. pos. E	leave to zu lassen an	approx. dist. (nm)	Remarks Bemerkungen
Start (Eckernförde)				12.29	
Gate Stollergrund-Nord (black/yellow) and orange bubble	54° 32.2	010° 11.8	pass / passieren	3.11	
Bubble nördlich Kiel Leuchtturm	54° 30.6	010° 16.4	Starboard / Stb	7.71	
Mark 9 green	54° 23.4	010° 11.7	Starboard / Stb	1.51	
Mark 11/Reede green	54° 22.1	010° 10.2	Starboard / Stb	0.56	
Mark 18 / Kiel 1 red/green	54° 21.6	010° 9.7	Starboard / Stb	1.36	
Finish (Ziel) at Start/Finish House in front of KYC	54° 20.3	010° 9.5			
			Total / Summe	26.55	

F8.1. The finish will be in front of the KYC, Kiel Düsternbrook Harbor:
The finishing line is in bearing of two triangles facing point to point in front of the starting house. The two starting buoys, which are spar buoys displaying blue flags, limit the finishing line to the sides, which must be passed between these two buoys, crossing the line from North to South. The limiting buoys may be positioned outside of the above described bearing.

Das Ziel wird vor dem KYC, Hafen Kiel-Düsternbrook erfolgen:

Die Ziellinie ist die Peilung zwischen zwei Dreiecken vor dem Starthaus. Die Zielbahnmarken, Spierentonnen mit blauen Flaggen, begrenzen die Ziellinie seitlich, sie muss zwischen diesen von Norden nach Süden passiert werden. Die Zielbahnmarken können außerhalb der beschriebenen Peilung liegen.

G Classes and starting groups

G1 Classes in the list below may be assigned to starting groups. For any rule or visual signal which uses the term “class”, the assigned starting group shall be the “class”.

Klassen und Startgruppen

Klassen können Startgruppen zugewiesen werden. Für jede Regel Signal, welches den Begriff „Klasse“ verwendet, soll die zugewiesene „Klasse“ sein.

Saturday 04 Sept, Kiel to Eckernförde

Starting Group / Startgruppe	Scoring Group / Wertungsgruppe	Start time / Startzeit	Starting Group-/Class-Flag Startgruppen-/Klassenflagge
0	Multihull	09:05	Pennant 0 / Zahlenwimpel 0
1	ORC I (CDL \geq 11,501)	09:15	Pennant 1 / Zahlenwimpel 1
2	ORC II (CDL 11,500 - 9,871)	09:25	Pennant 2 / Zahlenwimpel 2
3	ORC III (CDL 9,870 - 8,101)	09:35	Pennant 3 / Zahlenwimpel 3
3	ORC IV (CDL \leq 8,100)	09:35	Pennant 3 / Zahlenwimpel 3
NSR	Swan 50 – Nord-Stream-Race	09:45	NSR-Flag

Sunday, 05 September, Eckernförde to Kiel

Starting Group / Startgruppe	Scoring Group / Wertungsgruppe	Start time / Startzeit	Starting Group-/Class-Flag Startgruppen-/Klassenflagge
0	Multihull	10:05	Pennant 0 / Zahlenwimpel 0
1	ORC I (CDL \geq 11,501)	10:15	Pennant 1 / Zahlenwimpel 1
2	ORC II (CDL 11,500 - 9,871)	10:25	Pennant 2 / Zahlenwimpel 2
3	ORC III (CDL 9,870 - 8,101)	10:35	Pennant 3 / Zahlenwimpel 3
3	ORC IV (CDL \leq 8,100)	10:35	Pennant 3 / Zahlenwimpel 3

H Prizes

H1 Prizes see Notice of Race.

17.2 Special prizes and perpetual trophies for the individual classes/disciplines are listed online at www.kieler-woche.de.

17.3 The prize giving ceremony will take place virtually on Sunday, 05.09.2021 at 20:00 in the Kieler-Woche-Lounge in Schilksee. Prizes for the race Eckernförde - Kiel can be collected there between 20.00 hrs. and 21.00 hrs.

17.4 Perpetual prizes will not be awarded this year. They will only be available for the race Kiel-Eckernförde during the prize collection for a team photo.

Preise

H1 Preise siehe Ausschreibung.

17.2 Sonderpreise und Wanderpreise der einzelnen Klassen/Disziplinen sind online unter www.kieler-woche.de aufgelistet.

17.3 Die Siegerehrung findet virtuell am Sonntag, den 05.09.2021 um 20:00 Uhr in der Kieler Woche Lounge in Schilksee statt. Preise für die Wettfahrt Eckernförde – Kiel können dort zwischen 20:00 und 21:00 Uhr abgeholt werden.

17.4 Wanderpreise werden in diesem Jahr nicht vergeben. Sie stehen für die Wettfahrt Kiel-Eckernförde nur im Rahmen der Preisabholung für ein Teamfoto bereit.